

**ДОГОВОР N _____
о сотрудничестве**

г. _____ " ____ " _____ 200_ г.

Общественная организация _____,
(название организации)

в лице _____,
(должность, фамилия, имя, отчество)

далее по тексту «ОО» с одной стороны, и

_____,
(Ф. И. О.) или название юридического лица

в лице _____, действующего на основании

(должность, фамилия, имя, отчество)

далее по тексту «КС» с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Предметом данного Договора является сотрудничество между «ОО» и «КС» в предоставлении помощи «ОО» со стороны «КС», и содействие со стороны „ОО” в предоставлении консультационной, ресурсной и материально-технической помощи «КС».

2. ОБЯЗАНОСТИ СТОРОН

2.1 «КС» обязуется:

2.1.1 Предоставлять благотворительную помощь «ОО».

2.1.2 _____

2.1.3 _____

2.1.4 _____

2.2 «ОО» обязуется:

2.2.1 Содействовать предоставлению консультационной, ресурсной и материально-технической помощи «КС» или оказывать ее самостоятельно на безоплатной основе.

2.2.2 _____

2.2.3. Содействовать деятельности «КС» в пределах своих уставных целей и задач.

3. ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ «ОО»

3.1 «КС» может предоставлять финансовую помощь «ОО» за качественное исполнение своих обязательств и популяризацию деятельности «КС».

3.2 Решение о размере и порядке предоставления финансовой помощи «ОО» принимается руководящими органами «КС» и согласовывается с «ОО».

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по данному Договору в соответствии с действующим законодательством Украины.
- 4.2 Во всем, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Украины.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 5.1 Договор вступает в силу с момента подписания и действует до конца текущего года.
- 5.2 Договор считается пролонгированным на следующий год в случае, если ни одна из Сторон не изъявила желания его расторгнуть не позднее, чем за 10 дней до окончания срока его действия.
- 5.3 Договор утрачивает свое действие в случаях, предусмотренных действующим законодательством Украины.
- 5.4 Все изменения и дополнения вносятся в письменной форме по согласованию сторон.
- 5.5 Досрочное расторжение Договора возможно в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения одной из Сторон своих обязательств, или по соглашению Сторон.
- 5.6 Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой Стороны.

Vertrag Nr. _____
Über die Zusammenarbeit
(Übersetzung aus dem Russischen)

_____,
Ort

_____,
Datum

Die gesellschaftliche Organisation _____ (im Folgenden „GO“)
(Name der Organisation)

vertreten durch _____, schließt gebunden durch ihre Satzung mit
(Position, Name, Vorname)

_____, (im Folgenden „Unternehmen“) vertreten durch
(Name, Vorname) oder Name der juristischen Person

_____, handelnd aufgrund _____
(Position, Name, Vorname) (Satzung, Geschäftsordnung etc.)

folgenden Vertrag:

1. Vertragsgegenstand

Der Gegenstand des vorliegenden Vertrags ist die Zusammenarbeit zwischen der „GO“ und dem „Unternehmen“. Diese besteht darin, dass das „Unternehmen“ die „GO“ unterstützt und die „GO“ material-technische, Ressourcen- und Konsultationshilfe zu den Zielen des „Unternehmens“ zur Verfügung stellt.

2. Verpflichtungen der Parteien

2.1. Das «Unternehmen» verpflichtet sich:

2.1.1. Der „GO“ wohlthätige Hilfe zu leisten.

2.1.2. _____

2.1.3. _____

2.1.4. _____

2.2. Die «GO» verpflichtet sich:

2.2.1. Dem „Unternehmen“ kostenlos material-technische, Ressourcen- und Konsultationshilfe zur Verfügung zu stellen.

2.2.2. _____

2.2.3. Zur Tätigkeit des „Unternehmens“ im Rahmen ihrer Satzungsziele und Aufgaben beizutragen.

3. Finanzhilfe der «GO»

3.1. Das „Unternehmen“ kann der „GO“ Finanzhilfe für die qualitative Erfüllung ihrer unter Punkt 2.2. genannten Pflichten und der Popularisierung der Tätigkeit des „Unternehmens“ gewährleisten.

3.2. Der Beschluss über die Gewährleistung der Finanzhilfe für die „GO“ wird durch die Leitung des „Unternehmens“ getroffen und mit der „GO“ abgestimmt.

4. Verantwortlichkeiten der Parteien

4.1. Bei Nichterfüllung oder unzureichender Erfüllung ihrer vertragsmäßigen Pflichten tragen die Parteien die Verantwortung gemäß der geltenden Gesetzgebung der Ukraine.

4.2. In allen Fragen, die nicht von diesem Vertrag geregelt werden, richten sich die Parteien nach der geltenden Gesetzgebung der Ukraine.

5. Geltungsdauer des Vertrags und andere Bedingungen

5.1. Der Vertrag tritt mit dessen Unterzeichnung in Kraft und wirkt bis zum Ende des laufenden Kalenderjahres.

5.2. Der Vertrag verlängert sich für das nächste Jahr, falls er nicht durch eine der beiden Parteien bis spätestens 10 Tage vor dem Ende der Vertragslaufzeit gekündigt wird.

5.3. Der Vertrag tritt in den Fällen außer Kraft, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine vorgesehen sind.

5.4. Alle Veränderungen und Erweiterungen werden nach der Abstimmung der Parteien vorgenommen und bedürfen der Schriftform.

5.5. Der vorliegende Vertrag kann vorzeitig aufgehoben werden, wenn eine der Parteien ihre Pflichten nicht oder unzureichend erfüllt oder nach beidseitiger Zustimmung der Parteien.

5.6. Jede Partei erhält ein unterzeichnetes Vertragsexemplar mit gleicher Rechtskraft.

**АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН
Juristische Adressen, Angaben und Unterschriften der Parteien:**

«К С»/ Unternehmen	«О О» / Gesellschaftliche Organisation (GO)